BV.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
04-04-1990
Transmis à M. Vandenmeulebroucke
Overgemaakt aan de H.

L. 19.649/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 12 février 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organisant le remboursement en espèces des timbres fiscaux dont le retrait a été ordonné par l'arrêté royal du 7 décembre 1988", a donné le 21 mars 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 februari 1990 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot inrichting van de terugbetaling in speciën van de fiscale zegels waarvan de intrekking bij koninklijk besluit van 7 december 1988 werd bevolen", heeft op 21 maart 1990 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Il vaudrait mieux rédiger l'intitulé du texte néerlandais en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Articles 3 et 4.

La notion de "compte postal ou bancaire" parait plus adéquate que la notion de "compte courant postal ou bancaire".

Cette notion devrait être utilisée dans le texte français.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Het zou beter zijn te schrijven : "in specie", in plaats van "in speciën". Dezelfde opmerking geldt ook voor artikel 1.

Aanhef.

Artikelen 3 en 4.

Het begrip "compte postal ou bancaire" lijkt passender dan het begrip "compte courant postal ou bancaire".

Dat begrip zou dan ook moeten worden gebezigd in de Franse tekst.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.